

Russian transcript:

М – На русском языке говорят всё ещё или?

Я – Да, в основном, в этом значит заключается проблема, то что кыргыз, сейчас нынешний президент хочет переключить все, в основном программы, всё обучение, на кыргызском, на кыргызский язык. Так как кыргызы забывают свой родной язык. Есть такие кыргызы которые даже не знают кыргызского языка, говорят только на русском. Поэтому он хочет, как бы, распространить. So it means that a lot of people, a lot of Russian people actually move to Russia now. For the last, I guess, one year... for the last two years there was about thousand and thousand people who tried to move to Russia. For example, from my small town, like which... the population is like 30.000, for the last year there were like 20 people, 2000 people who moved to Russia. They actually go and work in Russian and send their money to their relatives.

М – Образование на русском языке, да?

Я – Образование на русском.

М – на русском языке.

Я – Но только...

М – В школах?

Я – В школах, в университетах,...во всех университетах в Бишкеке на русском языке. В некоторых школах, которые находятся на юге, в основном все говорят на кыргызском, так как в Оши и там в других сёлах, аулах, в основном все на кыргызском, а остальные все на русском.

English translation:

M: Is Russian still spoken or ... ?

Y: Yes, mainly. This is what creates the problem, that Kyrgyz... Now the current president wants to switch everything, mainly the programs, all the education, to Kyrgyz, into Kyrgyz language, since the Kyrgyz people are forgetting their native language. There are such kinds of Kyrgyz people who do not even know the Kyrgyz language. They speak only Russian. That's why he wants, kind of, to promote So it means that a lot of people, a lot of Russian people actually move to Russia now. For the last I guess, one year... for the last two years there was about thousand and thousand people who tried to move to Russia. For example, from my small town, like ... which... the population is like

30,000, for the last year there were like 20 people, [and] 2,000 people who moved to Russia. They actually go and work in Russian and send their money to their relatives.

M: The education is in Russian, yes?

Y: Education is in Russian.

M: ...in Russian

Y: But only...

M: At schools?

Y: At schools, at the universities...at all the universities in Bishkek in Russian. In some schools that are in the South, everybody mostly speaks Kyrgyz, as in Osh and in other villages, *auls*¹ there, everything is mostly in Kyrgyz, and the rest of everything is in Russian.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *aul* – a mountain village